



A voz da IMACULADA

UMA PARÓQUIA DE COMUNHÃO E PARTICIPAÇÃO

The voice of IMMACULATE
STEWARDSHIP

Immaculate Conception Parish - 181 Austin Street North - Winnipeg, Manitoba
R2W3M7 Canada - ☎(204) 942-3778 - secretary@icpwinnipeg.ca
Emergência/ emergencies: (204) 7952147

A palavra Advento - adventus, em latim - significa vinda, chegada vinda, chegada. É na liturgia romana que o Advento toma o seu sentido mais amplo Muito diferente do menino pobre e indefeso da gruta de Belém, nos aparece Cristo, no primeiro domingo, cheio de glória e esplendor, poder e majestade, rodeado de seus Anjos, para julgar os vivos e os mortos e proclamar o seu Reino eterno, após os acontecimentos que antecederão esse triunfo: "Haverá sinais no Sol, na Lua e nas estrelas; e, na Terra, angústia entre as nações aterradas com o bramido e a agitação do mar" (Lc 21, 25).

"Vigiai, pois, em todo o tempo e orai, a fim de que vos torneis dignos de escapar a todos estes males que hão de acontecer, e de vos apresentar de pé diante do Filho do Homem" (Lc 21, 36). É a recomendação do Salvador.

Como ficar de pé diante do Filho do Homem? A Igreja nos convida à penitência e à conversão e nos coloca, no segundo domingo, diante da grandiosa figura de São João Batista, cuja mensagem ajuda a ressaltar o caráter penitencial do Advento.

Com a alegria de quem se sente perdoado, o terceiro domingo se inicia com a seguinte proclamação: **"Alegrai-vos sempre no Senhor. De novo eu vos digo: alegrai-vos! O Senhor está perto"**. É o domingo Gaudete (alegria, júbilo). Estando já próxima a chegada do Homem- Deus, a Igreja pede que "a bondade do Senhor seja conhecida de todos os homens".

No quarto domingo, Maria, a estrela da manhã, anuncia a chegada do verdadeiro Sol de Justiça, para iluminar todos os homens. Quem, melhor do que Ela, para nos conduzir a Jesus?

A Santíssima Virgem, nossa doce advogada, reconcilia os pecadores com Deus, ameniza nossas dores e santifica nossas alegrias. **É Maria a mais sublime preparação para o Natal.**

The word Advent, adventus in latin, means coming, arrival. It is in the Roman liturgy that advent takes a wider meaning. Very different from the poor and defenceless child of the grotto of Bethlehem, in the first Sunday, we see a Christ full of glory, splendour, power and majesty, surrounded by His angels, to judge the living and the dead and to proclaim His eternal kingdom, after the events which happened before His triumph: "There will be strange things happening to the sun, the moon and the stars; and, on the earth, whole countries will be in despair afraid of the roaring of the sea and the raging tides. (Lc 21, 25).

"Be on the alert and pray always that you will have the strength to go safely through all those things that will happen and to stand before the Son of Man" (Lc 21, 36) It is the recommendation of the Saviour.

How to stand before the Son of Man? The Church invites us to do penance and to convert, and places us, on the second Sunday, before the gigantic figure of Saint John the Baptist, whose message helps to give prominence to the penitential character of the Advent.

With the joy of those who feel forgiven, the third Sunday, begins with the following proclamation: **"Rejoice always in the Lord. Again I tell you. Rejoice!** The Lord is near" It is Gaudet Sunday (joy, jubilation). The coming of the Man-God is near, the Church asks that the goodness of the Lord become known by all men.

On the fourth Sunday, Mary, the morning star, announces the coming of the true Sun of Justice, to illuminate all men. Who, better than she, to guide us to Jesus?

The most blessed Virgin, reconciles God with sinners, soothes our pain and sanctifies our joys. **Mary is the most sublime preparation for Christmas.**

29 1º. DIA DA NOVENA DA PADROEIRA, 20h
1st NOVENA OF THE PATRON SAINT(MASS)

30 2º. DIA DA NOVENA DA PADROEIRA, 20h
2nd NOVENA OF THE PATRON SAINT(MASS)

01 3º. DIA DA NOVENA DA PADROEIRA, 20h
3rd NOVENA OF THE PATRON SAINT(MASS)

02 4º. DIA DA NOVENA DA PADROEIRA, 20h
4th NOVENA OF THE PATRON SAINT(MASS)

“ó Maria Concebida sem pecado, rogai por nós
que recorremos a Vós”

03 5º. DIA DA NOVENA DA PADROEIRA, 20h
5th NOVENA OF THE PATRON SAINT(MASS)

04 6º. DIA DA NOVENA DA PADROEIRA, 17h
6th NOVENA OF THE PATRON SAINT(MASS)
- Encontro com os noivos/Marriage preparation
Meeting, 18h30
- Jantar / Feast Dinner of Immaculate 19h

05 - 1ª. Missa/Mass 9h
- 2ª. Missa/Mass 11h15
7º. DIA DA NOVENA DA PADROEIRA
7th NOVENA OF THE PATRON SAINT/3rdMass
20h

Coroa de Advento é feita com ramos verdes, geralmente envolvida por uma fita vermelha e nela 4 velas são afixadas. Ela simboliza e comunica que naquela Igreja, casa, escritório ou qualquer espaço em que ela esteja, vivem pessoas que se preparam com alegria para celebrar a vinda de Deus ao mundo, o Natal.

O círculo da coroa simboliza a nova aliança de Deus com a humanidade. Esta nova aliança é celebrada Na Missa. Ao círculo da coroa pode ser relacionado também a coroa de espinhos colocada na cabeça de Jesus, naquela semana em que foi crucificado - a nova aliança foi feita pelo Jesus negado e rejeitado, com humildade e doação.

Os ramos verdes, mesmo cortados permanecem verdes por semanas: comunicam a esperança, uma esperança que leva a perseverança, uma entrega total da vida a Deus. Normalmente, o pinheiro que mesmo no inverno permanece verde, sinal de Cristo Jesus que vence a morte.

A fita vermelha: a cor vermelha na tradição litúrgica está ligada à cor do fogo e do sangue. Simboliza a cor da vida, do amor e ao mesmo tempo do derramamento do sangue, sacrifício. A nova aliança de Deus com a humanidade foi feita com amor, doação, sacrifício e trouxe a vida plena e eterna. Expressão do amor de Deus.

As 4 velas: uma vela para cada domingo que antecede ao dia 25 de dezembro. As velas da coroa são acesas (a cada domingo mais uma), para iluminar a vigília do advento, a preparação para vinda da luz ao mundo. Simboliza que Jesus Cristo é a luz do mundo. Comunica a alegria da vida que procede de Deus, aquela que vai além dos limites que a vida no mundo impõe. A coroa do Advento nos faz recordar que é tempo de voltar-nos para Deus que nos ama e que está bem perto de nós. É tempo da fé nas coisas novas, no novo céu e nova terra onde habita a justiça e a paz. É tempo de conversão e arrependimento, de opção por uma vida feliz em que a solidariedade, a verdade, a paz e a comunhão se tornam mais frequentes. É tempo da construção da esperança e da vida comunitária querempem os nossos limites e entendimento. É tempo de alegria, de festejar o amor de Deus por nós. Não fique fora desta grande festa de aniversário do Menino Deus.

The Advent Wreath is made with green branches, usually surrounded by a red ribbon and four candles fastened to it. The Wreath symbolizes and communicates that, at that church, home, office or any space where it is, live people who joyfully prepare to celebrate the coming of God to the world, Christmas.


The circle of the crown symbolizes God's new alliance with humanity. This new alliance is celebrated in the Mass. The circle of the crown can also be related to the crown of thorns placed on Jesus, in the week that he was crucified - the new alliance was made by the denied and rejected Jesus with humility and acceptance.

The green cut branches, remain green for weeks: they communicate hope, a hope that takes perseverance and a total surrender of life to God. Typically, the pine tree that remains green even in winter is a sign of Christ Jesus that conquers death.

Red ribbon: the color red in liturgical tradition is linked to the colour of fire and blood. It symbolizes the color of life, of love, and at the same time of the shedding blood, and of sacrifice. The New Covenant of God with humanity was made with love, donation, and sacrifice, and brought full and eternal life. It's an expression of the love of God.

The Four candles: a candle for each Sunday preceding the 25th of December. The Crown candles are lit (one more each Sunday), to illuminate the vigil of advent, the preparation for the coming of the light to the world. This symbolizes that Jesus Christ is the light of the world. It communicates the joy of life that comes from God, and goes beyond all the limits of our daily lives in the world. The Crown of the Advent reminds us that it is time to turn to God who loves us and who is so close to us. It is a time of faith in new things, in the new heaven and the new Earth where justice and peace exist. It is time for conversion and repentance, to opt for a happy life where solidarity, truth, peace and communion become more frequent. It is time to build hope and community life, that test our personal limits and understanding. It is time to celebrate the joy of God's love for us. Don't stay away from this big birthday party for baby Jesus.

SACRAMENT OF RECONCILIATION



Durante a Missa da Novena da Padroeira os padres estarão disponíveis para atender a sua confissão em preparação para o Natal do Senhor. Aproxime-se da graça da reconciliação.

During the novena Masses of our Patroness there will be two priests available for confession for Christmas. Please approach them for the grace of reconciliation.

BAPTISM



Acolhemos a nova paroquiana **Michaela Rose Costa Faustino** em nossa Comunidade Paroquial. Seu batismo nos alegra e renova a nossa fidelidade a Deus e á Igreja.

We welcome our new parishioner Michaela Rose Costa Faustino in our parish Community. Her baptism brings us joy and renewal of our fidelity to God and to the church.

Mass Intentions



Sábado 27 de Novembro/ Saturday, November 27 17:00

- João Borba e família falecida
- Cláudio Barbosa, pais e sogros
- Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
- José Botelho
- António Nunes
- Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
- Adelina Amaral, esposo, filhos e almas do purgatório
- Teófilo Correia
- Manuel e Serafina Luz
- Manuel Correia, Rosa Soares, Morillo Machado e Angelina Quental
- Manuel Dias Fernandes e família
- João de Deus Rodrigues, pais, sogros, toda a família viva e falecida e almas do purgatório
- José e Júlia, Hilmar Agostinho
- Margarida Rodrigues, sogros, pais e irmãs
- Ação de Graças ao Menino Jesus de Praga
- Em Louvor da Nossa Senhora das Graças

Domingo 28 de Novembro/ Saturday, November 28- 9:00

- Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos
- Ernesto e Zélia Sousa
- Maria da Conceição e José Machado
- Manuel Botelho de Melo e família
- José Vieira Mira, pais e sogros
- Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
- Lúcia S. Pollak e familiares falecidos

- Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas e Nossa Senhora de Fátima
- Intenção particular
- Alberto Inácio e Maria Lurdes. Costa
- Francisco Gonçalves, Idalina Maria orfã, Gestrudes da Conceição, Manuel Joaquim orfã, Jammy Mc Leod e Filomena Gonçalves
- Pelas almas do purgatório
- Manuel Luz e Serafina Luz
- João José Costa e família
- José de Oliveira
- Manuel Gaspar, pais, irmãos, sogros, cunhados e famílias falecidas
- Cavaleiros de Colombo vivos e falecidos
- Maria Olivia Coelho e família
- Frank Pacheco
- Frank Pacheco e Humberto Pacheco
- Bernardino Moura
- José Pereira Frias
- José Carlos Frias
- António Morais e Maria Odete Morais
- João Tavares e esposa
- Evarista da Silva Machado, marido e pais
- Pelos falecidos de José e Maria Almeida, Madalena Camara e almas do purgatório
- Filomena Gonçalves

-11:15 – FOR THE PEOPLE

Segunda – feira 29 de Novembro / Monday, November 29
20:00 – Por todos os contribuintes do envelope da gratidão

Terça – Feira 30 de Novembro / Tuesday, November, 30 -
20:00 – Familiares vivos e falecidos, Menino Jesus de Praga e almas do purgatório

Quarta –Feira 1 de Dezembro/ Wednesday, December, 1:
20:00 - Intenções dos membros activos e auxiliares da Legião de Maria e suas famílias vivos e falecidos; Adelina de Couto esposa e filhos e almas do purgatório

Quinta – Feira 2 de Dezembro / Thursday, December 2 -
20:00 – Maria dos Anjos Costa; Maria dos Anjos Rebelo, e José da Costa Rodrigues e esposas

Sexta-feira – 3 de Dezembro / Friday, December 3-
20:00 – Em louvor ao Sagrado Coração de Jesus, vivos e falecidos .



Colabore com os Cabazes de Natal, sua oferta é nossa certeza de ajuda.

Collaborate with the Christmas Hampers , your offer is our assurance of help.

DREAMHAVEN REALTY
 Ask About Our Exclusive "Dream Rebate"
WALTER MOTA - BROKER
MANUEL MOTA - SALES ASSOCIATE
 944-2770
 www.dreamhavenrealty.com

DORION INSURANCE & Travelair autopac
Seguros de todo tipo Viagens Para Todo Mundo

TDS THOMPSON DORFMAN SWEATMAN LLP
Silvia de Sousa-Advogada
 934-2592

BESWAY AGENCIES (R.T.I.) LTD.
 Realty • Travel Insurance • Autopac
 555 Notre Dame Avenue
774-1634

PORTUGUESE BARBER HAIRSTYLING BARBER SHOP
Hairstylist-Albino
 38 Kate St. **783-8429**

MARIO J. SANTOS Nancy M. Gonçalves
Barristers & Attorneys-at-law Notaries Public (Advogados)
 Casa do Minho Portuguese Centre Building
 1080 Wall Street, Ste. 202 (204) 783-0554
 Tem Testamento? Tem Procuração?

LUIS V. BATISTA
 559 Ellice Ave.
772-3301

marlin travel
VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO
 Maria Batista, Marlin Travel
 Garden City Shopping Ctr (beside the food court)
944-7888

Apollo Travel
 560 Sargent Avenue
786-8558

Four Seasons Auto Body Ltd.
Joe & Danny Valentim
 309 Stanley St. 944-8145

Cropo FUNERAL CHAPEL
Show you care
 1442 Main Street
 phone 586-8044 • email cropo@mts.net
 www.cropo.com

ASSUMPTION CATHOLIC CEMETERY AND QUEEN OF HEAVEN MAUSOLEUM
 3990 Portage Avenue, Winnipeg
888-7557

- ♦ burial plots
- ♦ outdoor crypts
- ♦ memorials & vases
- ♦ mausoleum crypts
- ♦ cremation plots & niches

A Tradition of Faith Throughout Our Lives

Flowers To Go & Gifts By Sergia
Flowers for Funerals • Hospitals Weddings • Graduation • Home
 Imported Gold & Silver Gifts for all Occasions
 646 William Ave. **633-2295**
 Evenings **783-8673**

DR. TRACY VIEIRA
 1287 Jefferson Ave. - (204) 632-4080
 SERVIÇOS DISPONÍVEIS EM INGLÊS E PORTUGUÊS.

Na Maples Chiropractic, sabemos que diabetes, tensão alta, dor ou colesterol alto não acontece porque as pessoas não tomam medicamentos suficientes.

ACONTECE SIMPLEMENTE PORQUE NÃO SÃO SAUDÁVEIS.

*Para aqueles que querem ser saudáveis, sentem-se bem todos os dias, viver uma vida longa, feliz sem medicamentos ou cirurgias, contactem a Maples Chiropractic.**

**Trabalhando para trazer saúde e vida para a comunidade portuguesa.*

ORGULHOSAMENTE SERVINDO O NORTH END COMMUNITY NOS ÚLTIMOS 10 ANOS. **mapleschiropractic**

Please Patronize Our Advertisers!
 For advertising space call
1-800-268-2637

MOSAIC FUNERAL
CREMATION & CEMETERY SERVICES
 OVER 50 YEARS OF FUNERAL & CEMETERY EXPERIENCE
 SHAWN ARNASON AND DARIN HOFFMAN - FUNERAL DIRECTORS
 ECONOMICAL & AFFORDABLE SERVICE PACKAGES
\$1965 COMPLETE INTERMENT SERVICES
\$1395 COMPLETE MEMORIAL SERVICES
 (MERCHANDISES & TAXES EXTRA)
 Located at 1839 Inkster Blvd. (Just 5 Minutes West of Main St.)
 Call Sergia Carvalho at 633-2295
 or Shawn or Darin at 275-5555 24 hr.
 RESPECT, TRADITION & FLEXIBILITY

IT'S WISE TO ADVERTISE!

- Tradition
- Value
- Reputation
- Experience

Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra SE ÉS VETERANO JUNTA-TE A NÓS
 1331 Downing St. 772-1760
783-8429 633-2818

Trusted Since 1894
BARDAL FUNERAL HOME & CREMATORIUM
 843 Sherbrook St. 774-7474
 www.bardal.ca

Luso Mart Imports Ltd.
 "Imported and Domestic Gifts of Distinction for all Occasions"
Elvira & Americo Delgado
 555 Sargent Avenue **783-5659**